

Ministerio
de Educación, Cultura
y Deporte

ENLACE

BOLETÍN DE LA CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN EN POLONIA

113/2017



ENLACE: Boletín informativo de la Consejería de Educación en Polonia
Nº 113 (abril 2017): número especial dedicado al XII Concurso de teatro escolar en español de Polonia
Catálogo de publicaciones del Ministerio: mecd.gob.es
Catálogo general de publicaciones oficiales: publicacionesoficiales.boe.es



MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE

Subsecretaría

Subdirección General de Cooperación Internacional

Edita:

© SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA

Subdirección General de Documentación y Publicaciones

Edición: abril 2017

NIPO: 030-15-235-4

Dirección: Joaquín Támara Espot, Consejero de Educación en Polonia
Coordinación y edición: Julián Espinosa Calabuig, Asesor Técnico Docente
Redacción y maquetación: Laura Miguel Toca

El fichero digital de este boletín puede descargarse gratuitamente desde la página web de la Consejería de Educación de España en Polonia

<http://www.mecd.gob.es/polonia/publicaciones-materiales/publicaciones.html>

Se permite la copia total o parcial de este boletín siempre y cuando:

- Se cite la procedencia.
- No se proceda a cobro o contraprestación de ningún tipo.
- Se informe a la Consejería de Educación en Polonia de la incorporación.

Embajada de España en Polonia

Consejería de Educación

ul. Fabryczna 16/22, lokal 22

00-446 Varsovia

Tlf: +48 22-6269811

consejeria.pl@mecd.es

<http://www.mecd.gob.es/polonia/>

Imagen de portada y contraportada: Grupo de Teatro de la Sección Bilingüe del Liceum n° XXXII im. Haliny Poświętowskiej de Łódź, ganador del certamen: foto Laura Miguel.

Imágenes del cartel del XII concurso de teatro: Joel López Novoa.

© Consejería de Educación de España en Polonia

ÍNDICE DE CONTENIDOS

- 4** | Introducción
- 5** | Programa de actuaciones
- 6** | Grupos de teatro participantes
 - 6** | Liceo XXII “José Martí” de Varsovia
 - 7** | Liceo III “Bohaterów Westerplatte” de Gdańsk
 - 8** | Liceo XVII “Prof Józef Tischner” de Poznań
 - 9** | Liceo II “Marii Konopnickiej” de Katowice
 - 10** | Gimnazjum 32 y Liceo XIV de Szczecin
 - 11** | Liceo III “K.K. Baczyński” de Białystok
 - 12** | Liceo XV “Europa Unida” de Gdańsk
 - 13** | Gimnazjum n° 3 “Jana Pawła II” de Gdańsk
 - 14** | Liceo IX “Juliusz Słowacki” de Wrocław
 - 15** | Liceo XXXII “Haliny Poświatoskiej” de Łódź
 - 16** | Liceo VI “Adam Mickiewicz”, de Cracovia
 - 17** | Liceo XXXIV “Miguel de Cervantes” de Varsovia
- 18** | Lista de premiados del XII Concurso de Teatro escolar en español en Polonia
- 18** | Jurado
- 18** | Entrega de premios

XII Concurso de Teatro escolar en español en Polonia



INTRODUCCIÓN

El XII Concurso de Teatro escolar en español en Polonia se celebró el 2 y 3 de marzo de 2017 en el Bielańskie Centrum Edukacji Kulturalnej (BCEK) en Varsovia. En esta edición participaron 12 grupos de teatro de alumnos y profesores de centros del programa de Secciones Bilingües, gestionado por la Consejería de Educación de la Embajada de España en Polonia.

Este año el Concurso estuvo más reñido que nunca por el alto nivel dramático y lingüístico de todos los participantes, reflejo del entusiasmo y del gran trabajo que se apreciaba en cada representación.

Desde la Consejería os queremos expresar nuestro agradecimiento por vuestra participación. Gracias a todos vosotros, vivimos unas jornadas en las que pudimos disfrutar del teatro, la lengua y cultura españolas, el talento y el nivel de español del alumnado de las SS.BB.

Por último, queremos expresar nuestro agradecimiento al Centro Cultural y Educativo de Bielany (BCEK), que otro año más ha querido colaborar con la Consejería cediéndonos sus instalaciones para celebrar el Concurso, así como felicitar al público en general que nos ha brindado su asistencia y apoyo a todos los participantes.

¡Nos vemos el año que viene en la próxima edición! ¡Muchas gracias y que viva el Teatro!



BCEK (BIELAŃSKIE CENTRUM EDUKACJI KULTURALNEJ),
WARSZAWA



CONCURSO DE TEATRO ESCOLAR EN ESPAÑOL: PROGRAMA DE ACTUACIONES



2 de marzo 2017

10.00-10.50—Liceo XXII José Martí de Varsovia: **“Doña Rosita la soltera o el lenguaje de las flores”** de Federico García Lorca
11.00-11.50—LO III Bohaterów Westerplatte de Gdańsk: **“Spanish family”** de Moisés Gutiérrez Raimúndez
12.00-12.50—LO XVII de Poznań: **“La dama del Alba”** de Alejandro Casona
13.00-13.50—Liceo II de Katowice: **“Busco una chacha... ¡corriente y moliente!** Soraya Perianes y Grupo de Teatro de la SB de Katowice (basada en *Ya tenemos chica*, de J. J. Alonso Millán)
13.50—COMIDA
15.00-15.50—Gimnazjum 32 y LO XIV de Szczecin: **“La estanquera de Vallecas”** de J. L. Alonso de Santos
16.00-16.50—Liceo III de Białystok: **“Duda razonable”** de Borja Ortiz de Gondra

3 de marzo 2017

09.00-09.50—Liceo XV Europa Unida de Gdańsk: **“Radio Patio”** adaptación de obras de microteatro de Marc Egea
10.00-10.50—Gimnazjum 3 de Gdańsk: **“La isla amarilla”** de Paloma Pedrero
11.00-11.50—Liceo IX de Wrocław: **“Mujer en tres actos”** de Aránzazu García y Gustavo Camacho
12.00-12.50—Liceo XXXII de Łódź: **“La zapatera prodigiosa”** de Federico García Lorca
12.50—COMIDA
14.00-14.50—Liceo VI de Cracovia: **“Una mujer asesinadita”** de Miguel Mihura
15.00-15.50—Liceo XXXIV M. Cervantes de Varsovia: **“Se lo ha buscado”** de Estela Aguilera Martín

16.20 Fallo del jurado y entrega de diplomas



Carteles de las obras de teatro y el sr. Consejero de Educación, don Joaquín Támara Esport, dando la bienvenida al público asistente.





Liceo XXII “José Martí” de Varsovia

“Doña Rosita la soltera o el lenguaje de las flores” de Federico García Lorca

Andalucía, siglo XIX, un amor atado por las convenciones sociales, los deberes por cumplir, sufrimiento de un alma engañada con una pizca de ironía andaluza. Una pareja de novios ha de separarse por cuestiones de trabajo por parte del novio, pero antes de separarse se prometen amor eterno a pesar de la distancia que ha de separarles y el tiempo que deben estar sin verse. El tiempo dirá si este amor “eterno” perdurará.

Dirección:

Monika Zwierzyńska-Pióro

Intérpretes

Julia Świerzevska

Maria Krośkiewicz

Elżbieta Rafałko

Aleksandra Parol

Vanessa Bellido Weroniecka

Natalia Sikora

Wojciech Piechota

Tomasz Chwiejczak





Liceo III "Bohaterów Westerplatte" de Gdańsk

"Spanish family" de Moisés Gutiérrez Raimúndez

Retrato costumbrista de la mujer español desde los años 50 del siglo XX hasta la actualidad, Spanish family cuenta la historia de Lola, una mujer normal de mediana edad que vive con sus dos hijas preadolescentes, Marisol y Maribel, así como con un marido al que ve menos que a Tere, su vecina.

Dirección:

Moisés Gutiérrez Raimúndez

Intérpretes

Magdalena Skrzypek

Łucja Rachańska

Victoria Pelowska

Justyna Maruszak

Agata Nierzwicka





Liceo XVII “Prof. Józef Tischner” de Poznań

“La dama del alba” de Alejandro Casona

Una familia asturiana, golpeada por la tragedia, vive sumida en la tristeza y la apatía hasta que una noche recibe la visita de una misteriosa peregrina. La misma noche, rescatan a una joven de las aguas del río y le dan refugio en su casa. Adela devolverá la vitalidad y la alegría a la familia, pero al mismo tiempo provocará nuevos conflictos y obligará a destapar viejos secretos. Sólo la peregrina puede restablecer el equilibrio familiar y así volverá a llamar a su puerta una noche de San Juan...

Dirección:

Lucila González Alfaya

Intérpretes

Agnieszka Pohland
Zofia Jamrozik
Zuzanna Skiba
Zuzanna Wojtukiewicz
Anna Gołębiowska
Magdalena Cygan
Mateusz Ratajczak
Maria Gajewska





Liceo II “Marii Konopnickiej” de Katowice

“Busco una chacha... ¡corriente y moliente!” (adaptación basada en “Ya tenemos chica”, de JJ Alonso Millán)

Tras años de preguntarse ¿por qué cada calcetín pierde su par en la lavadora? ¿Cómo cortar la cebolla sin derramar una lágrima? o ¿qué hacer cuando la alfombra desaparece en el fondo con toda la ropa sucia? Todo ello, junto con el nacimiento de un niño, lo cual resultó ser un gran desafío, llevó a la familia Torres a contratar una chacha. Pero qué pasará si esta búsqueda supone para los Torres una gran catástrofe. Julio, un artista joven y ambicioso que se enfrenta a las dificultades de la vida cotidiana, intentará dar respuesta a esta pregunta contándonos la historia de una familia (la suya) que está lejos de ser la más ejemplar.

Dirección:

Soraya Perianes Sánchez y Pablo Vivó Jiménez

Intérpretes

Malwina Boralewska

Katarzyna Krupska

Marcin Bartosiak

Krzysztof Kustrzëpa

Marta Kozłowska

Edyta Wilczyńska

Julia Nowrocka

Maria Kopiec





Gimnazjum 32 y Liceo XIV de Szczecin

“La estanquera de Vallecas” de J.L

Alonso de Santos

“La estanquera de Vallecas” es una disparatada comedia ambientada en los años 80. Narra el divertido atraco que dos ladrones llevan a cabo en un estanco del barrio madrileño de Vallecas.

Dirección:

César Navarro Pedreño y Rosa Martos
Martínez

Intérpretes

Patryk Bączkowski
Kinga Krasuska
Bartosz Kubiak
Sandra Mastalerz
Oliwia Pyta
Urszula Sołtykowska
Jakub Szrajber
Adam Kalinowski





Liceo III “K.K. Baczyński” de Białystok

“Duda razonable” de Borja Ortiz de

Gondra

Esta podría ser la historia de una persona normal: la de nuestro vecino o la de un familiar incluso.

Lucía es la protagonista de ésta: una joven estudiante que trabaja en casa de Olga y Javier.

Un día se olvida su teléfono en la casa de ellos y Olga descubre que alguien la está amenazando. ¿Es todo una broma como le aseguran o es algo más? ¿Estará dispuesta Lucía a contar la verdad? ¿Qué deben hacer los demás al respecto?

Dirección:

Noemí Lavín González

Intérpretes:

Olga Białokosowicz

Alicja Karpinska

Alicja Kukawska

Julia Ruszczyk





Liceo XV "Europa Unida" de Gdańsk

"Radio Patio" (adapt. de obras de Microteatro de Marc Egea)

Radio Patio informa sobre las últimas novedades: una profesora que ya no es profesora, casada con un marido que ya no es su marido, un gato que es una gata, una fábrica que ya no fabrica, unos pobres que ahora son ricos, una limpiadora que podría discutir con Einstein y una terapia extraordinaria.

Dirección:

Isabel Sobrín Sueiras

Intérpretes

Mateusz Szews

Martyna Oska

Patrycja Kozicka

Dagmara Kinder

Pablo Baigorria

Marta Trynka

Maciej Bis





Gimnazjum n° 3 “Jana Pawła II” de Gdańsk

“La isla amarilla” de Paloma Pedrero

Todos los indígenas de la Isla Amarilla esperamos la llegada del jefe Kuavi, que regresa de un largo viaje al Viejo Mundo, donde ha ido para conocer la forma de vida de los papalagis (que significa gente civilizada).

A cambio del oro de la Isla Amarilla y sus hermosos lugares, los papalagis han prometido enseñarnos a vivir... “civilizadamente”.

Mañana esperan nuestra respuesta. Todos los indígenas que han venido de público decidirán el futuro de la isla y de sus propias vidas... ¿Qué decidirás tú?

Dirección:

Cristina Gómez Montes

Intérpretes

Bulej, Agata Maria

Gałązka, Joanna

Hintz, Zuzanna

Kloska, Zuzanna

Kopiejć, Weronika

Lesińska, Wiktoria

Osik, Adrianna Nazín

Sobolewska, Martyna





Liceo IX “Juliusz Słowacki” de Wrocław

“Mujer en tres actos” de Aránzazu García y Gustavo Camacho

Tres épocas, tres mujeres, tres vidas, un muro... Vivencias que las convierten en una y todas en el mismo muro. ¿Cuál es la función de este muro? ¿Por qué está ahí? ¿Sabrías decir a qué lado del muro estás tú?

Dirección:

Amanda Hernández Lorenzo y Aránzazu García Martínez

Intérpretes

Olga Grześkowiak

Malwina Zapata

Zuzanna Wójcik

Marta Wójcik

Nikola Gajewska

Weronika Nowicka

Laura Szostak

Zofia Szefler





Liceo XXXII "Haliny Poświętoskiej" de Łódź

"La zapatera prodigiosa" de Federico

García Lorca

La *Zapatera prodigiosa* es la historia de una atractiva y ambiciosa joven que se casa con un hombre mayor y sencillo sólo por interés.

Ella, con su fuerte carácter, le hace la vida imposible mientras los vecinos del pueblo murmuran y comentan la vida matrimonial de

la desigual pareja.

El zapatero, decidido a dar una lección a todos y sobre todo a su esposa, se marcha un buen día del pueblo...

Dirección:

Alfonso Álvarez Marcos

Intérpretes:

Weronika Wózniak

Iga Kędzierska

Julia Cyganowicz

Ola Kaliszka

Anna Zyznowska

Olga Adamczak

Jakub Merdała

Michał Pędziwiatr



Liceo VI “Adam Mickiewicz”, de Cracovia

“Una mujer asesinadita” de Miguel

Mihura

Mercedes, una mujer casada de mediana edad que se aburre en su matrimonio. Una noche sueña algo que parece muy real.

En el sueño su marido se había enamorado de una secretaria y para poder vivir con ella habían decidido envenenar a la propia Mercedes.



Dirección:

Isabel Luengo Comerón

Intérpretes:

Konopek Katarzyna

Latata Magdalena

Makuch Elżbieta

Młynarczykowski Andrzej

Nieckarz Małgorzata

Sala Karol

Szustak Adam

Wójcik Katarzyna





Liceo XXXIV “Miguel de Cervantes” de Varsovia

“Se lo ha buscado” de Estela Aguilera

Martín

Una desaparición dentro de una compañía profesional de teatro
saca a la luz todo lo que se esconde entre los actores y actrices.
Toda la compañía estará bajo la lupa de la autoridad y del público

que asiste a la obra. Misterio, humor y psicología en el mundo del teatro.

Dirección:

Juan Egea Muñoz y Raquel Pérez
Fernández

Intérpretes:

Łukasz Suski
Patrycja Koszczyńska
Daria García Matías
Beata Hereśniak
Marta Krzyżanowska
Piotr Maciejewski
Kamila Shasaidov
Jakub Jaszczott



Relación de premiados en el XII Concurso de Teatro escolar en español en Polonia

Tras largas y arduas deliberaciones por parte del Jurado, se dio a conocer la lista de participantes galardonados que a continuación os presentamos:

- **Primer premio:** Grupo de teatro de la SB de español del Liceo XXXII 'Halina Poświatowska' de Łódź por "La zapatera prodigiosa", de Federico García Lorca
- **Segundo premio:** Grupo de teatro de la SB de español del Liceo VI 'Adam Mickiewicz' de Cracovia por "Una mujer asesinada", de Miguel Mihura
- **Mejor puesta en escena:** Grupo de teatro de la SB de español del Liceo III 'Bohaterów Westerplatte' de Gdańsk por "Spanish family", de Moisés Gutiérrez
- **Mejor nivel de español de grupo:** Grupo de teatro de la SB de español del Liceo II 'Maria Konopnicka' de Katowice por "Busco una chacha... ¡corriente y moliente!", adaptación del grupo de teatro de la obra "Ya tenemos chica", de JJ Alonso Millán.
- **Mejor actriz:** Elżbieta Rafałko, del Liceo XXII "José Martí", por su papel de Ana en "Doña Rosita la soltera o el lenguaje de las flores", de Federico García Lorca
- **Mejor actor:** Jakub Jaszczot, del Liceo XXXIV "Miguel de Cervantes", por su papel de Rodolfo en "Se lo ha buscado", de Estela Aguilera Martín.
- **Mejor interpretación lingüística individual:** Katarzyna Krupska, del Liceo II 'Maria Konopnicka' de Katowice, por su papel de Socorro en "Busco una chacha... corriente y moliente", de Soraya Perianes y el grupo de teatro de la SB de Katowice.
- **Mejor improvisación:** Adam Kalinowski, del Liceo XIV de Szczecin, por el papel de la abuela en "La estanquera de Vallecas", de J.L Alonso de Santos.
- **Mención especial:** Grupo de teatro de la SB de español del Gimnazjum n° 3 de Gdańsk por la representación de "La isla amarilla", de Paloma Pedrero.

Jurado

- D.ª Irene Green Quintana, traductora e intérprete
- D.ª Magdalena Adamczyk, profesora de la Facultad de Iberystyka de la Universidad de Varsovia
- D.ª Kinga Kowalska, filóloga y traductora de obras teatrales

Entrega de premios



La obra ganadora del primer premio en el XII Concurso de Teatro Escolar en Español, "La zapatera prodigiosa", de Federico García Lorca, interpretada por el Grupo de Teatro del Liceo XXXII "Halina Poświatowska" de Łódź. Dirigida por Alfonso Álvarez Marcos.

La entrega de premios contó con la presencia del sr. D. Agustín Núñez Martínez, embajador de España en Polonia, la sra. D.ª Victoria González, embajadora de Colombia en Polonia, el sr. D. Alberto Salas Barahona, embajador de la República del Perú en Polonia y la sra. D.ª Aleksandra Ziach, representante del Departamento de Educación del Distrito de Bielany.



El Grupo de Teatro del Liceo VI "Adam Mickiewicz" de Cracovia obtuvo el **segundo premio** por la obra "Una mujer asesinada", de Miguel Mihura.



El consejero de Educación entregando el premio a la **mejor interpretación lingüística individual** para la actriz Katarzyna Krupska por el papel de "Socorro", perteneciente al Grupo de Teatro del Liceo II "Maria Konopnicka" de Katowice.



Jakub Jaszczolt, del Liceo XXXIV "Miguel de Cervantes", recibiendo el premio al **mejor actor** por su papel de Rodolfo en "Se lo ha buscado", de Estela Aguilera Martín.



Elżbieta Rafałko, del Liceo XXII “José Martí”, obtuvo el premio de “mejor actriz” por su papel de Ana en “Doña Rosita la soltera o el lenguaje de las flores”, de Federico García Lorca.



Mejor puesta en escena: Grupo de teatro de la SB de español del Liceo III ‘Bohaterów Westerplatte’ de Gdańsk por “Spanish family”, de Moisés Gutiérrez.



Mejor nivel de español de grupo: Grupo de teatro de la SB de español del Liceo II ‘Maria Konopnicka’ de Katowice por “Busco una chacha... ¡corriente y moliente!”, adaptación del grupo de teatro de la obra “Ya tenemos chica”, de JJ Alonso Millán.



Mejor improvisación: Adam Kalinowski, del Liceo XIV de Szczecin, por el papel de la abuela en “La estanquera de Vallecas”, de J.L Alonso de Santos.



Mención especial: Grupo de teatro de la SB de español del Gimnazjum n° 3 de Gdańsk por la representación de “La isla amarilla”, de Paloma Pedrero.



EMBAJADA
DE ESPAÑA
EN POLONIA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN